

**AVVISO  
PROCEDURA COMPARATIVA**

**Il Direttore del Dipartimento**

**Visto** l'articolo 7, comma 6, del D.Lgs. n. 165/2001 con cui si dispone che per specifiche esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le Amministrazioni pubbliche possono conferire esclusivamente incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo;

**Visto** l'articolo 7, comma 6 bis, del D.Lgs. n. 165/2001 con cui si dispone che le Amministrazioni pubbliche disciplinano e rendono pubbliche, secondo i propri ordinamenti, procedure comparative per il conferimento degli incarichi di collaborazione;

**Visto** il Regolamento di Ateneo relativo alla disciplina delle procedure comparative preliminari alla stipula di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale, emanato con D.R. n. 1461 del 25/07/2006;

**Visto** l'art. 73 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Ateneo;

**Visto il D.D. n. 46 del 19/10/2018** con il quale, a seguito della delibera del Consiglio di Dipartimento del 19.09.2018, che recepisce l'istanza del Corso di Laurea in Lingue del 18.09.2018, si autorizza il conferimento di **n. un (1) incarico di prestazione d'opera intellettuale**, della durata di n. 4 mesi, avente ad oggetto: svolgimento di attività di supporto alla didattica della lingua cinese.

**Considerato** che l'espletamento della suddetta attività è richiesta al fine di sopperire ad una esigenza di natura temporanea, risultando stimabile un impegno di 160 (centosessanta) ore da adempiere nell'arco massimo di 4 mesi;

**Considerato** che ai fini del corretto adempimento della suddetta attività sono necessarie prestazioni altamente qualificate;

**Considerato** che non sono oggettivamente rinvenibili, nell'ambito delle risorse umane a disposizione, le figure professionali necessarie per far fronte alle esigenze sopra rappresentate;

**Vista** la nota del Direttore Generale prot. n. 2013/0037256 del 03/12/2013 con cui si dispone che, in previsione di procedere all'emanazione di bandi per il conferimento di incarichi di lavoro flessibile, ai sensi del D.L. n. 101 del 31/08/2013, convertito con modificazioni in legge n. 125 del 30/10/2013, con il quale sono state apportate

sostanziali modifiche all'articolo 36 del D.Lgs. n. 165/2001, le Amministrazioni Pubbliche sono tenute ad attingere tali prestatori tra gli idonei delle proprie graduatorie vigenti per i concorsi pubblici a tempo indeterminato, pena la nullità dei contratti;

**Accertata** l'insussistenza di graduatorie vigenti relative a concorsi di categoria EP o D, banditi per professionalità analoghe o comunque idonee allo svolgimento dell'attività in questione;

## RENDE NOTO

### Art. 1

#### Oggetto procedura comparativa

E' indetta la procedura di selezione comparativa, per titoli, per la stipula di un contratto di diritto privato di prestazione d'opera intellettuale, avente ad oggetto: "svolgimento di attività di supporto alla didattica della lingua cinese".

Il contratto avrà una durata pari a **4 mesi** con decorrenza dalla data di stipula del contratto.

La prestazione oggetto del contratto verrà espletata presso il Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne e il Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università degli Studi di Perugia.

### Art. 2

#### Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla selezione coloro che, alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di partecipazione, di seguito indicato, siano in possesso dei seguenti **requisiti e/o titoli**:

1) cittadinanza italiana (sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica) o cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, quest'ultima congiuntamente al godimento dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza e alla adeguata conoscenza della lingua italiana;

2) godimento dei diritti civili e politici;

3) diploma di laurea (rilasciato secondo le disposizioni vigenti anteriormente all'attuazione del D.M. n. 509/99) in Lingue e letterature straniere o in Lingue, culture ed istituzioni dei paesi del Mediterraneo o in Lingue e civiltà orientali o in Lingue e letterature orientali - conseguite in seguito a un piano di studi in cui la disciplina di "Lingua e letteratura cinese" risulti quadriennale;

ovvero laurea specialistica (di cui al D.M. n. 509/99) in Interpretariato di conferenza – 39/S o in Lingue e letterature afroasiatiche 41/S o in Lingue straniere per la

comunicazione internazionale 43/S - conseguite a seguito di un piano di studi in cui figurì la disciplina di lingua cinese;

ovvero laurea magistrale (di cui al D.M. n. 270/04 e successive modificazioni ed integrazioni) in Traduzione Specialistica e Interpretariato LM-94 (Lingua cinese) o in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione LM/38 (Lingua cinese) o in Lingue e Letterature dell'Africa e dell'Asia LM/36 (Lingua cinese);

4) requisiti scientifici e professionali:

possesso di almeno un titolo comprovante competenze nell'ambito della traduzione dal cinese.

Il candidato che non dichiara nella domanda, nelle forme indicate all'art. 3, il possesso dei requisiti e dei titoli richiesti per la partecipazione alla selezione si intende automaticamente escluso, senza alcun onere di comunicazione da parte di questa Amministrazione.

### **Art. 3**

#### **Domanda di partecipazione**

La domanda di partecipazione, redatta in carta semplice, in forma di dichiarazione sostitutiva di certificazione/atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, secondo lo schema allegato (Modello A), **debitamente sottoscritta con firma autografa, a pena di esclusione**, corredata di tutta la relativa documentazione, ed indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Perugia – Piazza Morlacchi n. 11 – Perugia - **dovrà pervenire** entro e non oltre il **decimo giorno** successivo alla data di pubblicazione del presente avviso nell'Albo Pretorio online dell'Università degli Studi di Perugia (<http://www.unipg.it>) e nel sito web del Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne (<http://www.lettere.unipg.it/>), a mezzo di servizio postale oppure mediante consegna a mano alla Segreteria amministrativa del Dipartimento stesso, Piazza Morlacchi 11-06123 Perugia, negli orari di apertura al pubblico della struttura e, comunque, entro e non oltre le ore **12.00 del giorno della scadenza**; al riguardo si precisa che saranno irricevibili le domande e la relativa documentazione che perverranno oltre il termine di 10 giorni sopra indicato, ancorché spedite entro il termine stesso.

**Si precisa che, ai fini del rispetto del termine perentorio di 10 giorni per la presentazione della domanda di partecipazione e della relativa documentazione, farà fede solo il timbro di arrivo del Protocollo del Dipartimento di LETTERE.**

Il candidato la cui domanda pervenga oltre il termine da ultimo indicato si intende automaticamente escluso, senza alcun onere di comunicazione da parte di questa Amministrazione.

La domanda deve essere sottoscritta con firma autografa, senza necessità di autenticazione, in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta, con firma autografa, e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità, **pena l'esclusione**. Qualora il documento di identità non sia in corso di validità, il candidato dovrà, ai sensi dell'art. 45 del D.P.R. 445/2000, dichiarare in calce alla fotocopia dello stesso che i dati ivi contenuti non hanno subito variazioni dalla data di rilascio.

**(N.B.)** Ai fini della corretta redazione della domanda e della corretta produzione della documentazione allegata alla domanda, si precisa che le dichiarazioni sostitutive di certificazione ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 (con cui possono essere dichiarati stati, qualità personali e fatti tassativamente elencati nell'art. 46 citato) e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000 (con cui possono essere dichiarati stati, qualità personali, fatti che siano a diretta conoscenza del dichiarante, e con cui può essere dichiarato che la fotocopia di un atto, di un documento, di una pubblicazione, di un titolo di studio, di un titolo di servizio è conforme all'originale), possono essere validamente rese, ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. 445/2000, dai cittadini italiani e dai cittadini dell'Unione Europea; i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea regolarmente soggiornanti in Italia possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui agli artt. 46 e 47 limitatamente agli stati, alle qualità personali e ai fatti certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani, salvo che le leggi o i regolamenti concernenti l'immigrazione e la condizione dello straniero non dispongano diversamente, e salvo che l'utilizzabilità delle dichiarazioni sostitutive suddette sia consentita da convenzioni internazionali tra l'Italia ed il Paese di provenienza, nei limiti di tali previsioni.

#### **Art. 4**

##### **Redazione della domanda di partecipazione**

Nella domanda il candidato deve dichiarare, sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 (vedi N.B.), in conformità al modello allegato al presente avviso (**Modello A**):

- a. cognome e nome,
- b. data e luogo di nascita,
- c. codice fiscale,
- d. la residenza (indirizzo, numero telefonico, eventuale indirizzo e-mail o PEC, eventuale numero di fax) nonché il recapito che il candidato elegge ai fini della presente selezione, riservandosi di comunicare

tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso; L'Amministrazione universitaria non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del destinatario e per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda. L'Amministrazione universitaria inoltre non assume alcuna responsabilità per eventuale mancato oppure tardivo recapito delle comunicazioni relative alla selezione per cause non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, ma imputabili a disguidi postali o telegrafici, a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

- e. il possesso dei requisiti-titoli richiesti dall'articolo 2 per essere ammessi a partecipare alla selezione,
- f. la insussistenza di cause limitative della capacità del candidato di sottoscrivere contratti con la pubblica amministrazione e di espletare l'incarico oggetto della selezione; nel caso di candidati dipendenti di Pubbliche Amministrazioni è presupposto imprescindibile, ai fini della legittima partecipazione alla presente procedura, la previa autorizzazione da parte dell'Amministrazione di appartenenza all'espletamento dell'incarico in oggetto, resa ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 165/2001, di cui dovranno essere, nella domanda, dichiarati gli estremi,
- g. la insussistenza, ai sensi e per gli effetti dell'art. 53, comma 14 del D.Lgs. 165/2001, così come modificato dall'art. 1, comma 42, lettera h) della L. 190/2012, di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi con l'Università degli Studi di Perugia,
- h. di non avere rapporti di parentela o affinità fino al 4° grado compreso con un professore appartenente al Dipartimento, il Rettore, il Direttore Generale o componenti del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Perugia (art.18, comma 1, lettere b) e c), L. 240/2010);
- i. nel caso in cui all'Amministrazione pervenga motivata richiesta di accesso agli atti relativa alla presente procedura ed il sottoscritto rivesta la qualifica di controinteressato, di acconsentire l'invio per via telematica all'indirizzo di posta elettronica indicato nella presente domanda, ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. 184/2006, di copia della comunicazione con la quale si notifica la richiesta di accesso e la possibilità di presentare motivata opposizione a detta richiesta, anche per via telematica, entro dieci giorni dal ricevimento della comunicazione stessa;
- j. di accettare tutte le previsioni contenute nel bando.

Il candidato che presenti una domanda di partecipazione che non sia redatta nei termini e nelle forme sopra descritte si intende automaticamente escluso, senza alcun onere di comunicazione da parte di questa Amministrazione.

Nella domanda il candidato deve dichiarare, a pena di non valutazione, i titoli che intende presentare ai fini della valutazione comparativa, ai sensi dell'art. 6 del presente avviso; i titoli, oltre ad essere dichiarati dal candidato nella domanda di partecipazione (v. Modello "A"), possono essere, dal candidato, prodotti, in allegato alla domanda di partecipazione, in originale o in copia autentica ovvero in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del DPR 28.12.2000, n. 445, secondo il Modello "B", che deve essere sottoscritto con firma autografa, a pena di nullità della dichiarazione, in presenza del dipendente addetto, ovvero **sottoscritto e presentato unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore**. Non è necessaria l'autenticazione della firma. Qualora il documento di identità non sia in corso di validità, il candidato dovrà, ai sensi dell'art. 45 del D.P.R. 445/2000, dichiarare in calce alla fotocopia dello stesso che i dati ivi contenuti non hanno subito variazioni dalla data del rilascio.

L'Amministrazione è tenuta ad effettuare idonei controlli, anche a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. 445/2000, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del medesimo D.P.R..

Non saranno presi in considerazione i titoli pervenuti dopo il termine di scadenza per la presentazione delle domande.

**N.B. Alla domanda dovrà essere allegato il curriculum vitae, comprensivo dell'elenco delle pubblicazioni curate**, datato e firmato, che dovrà essere corredato, **a pena di non valutazione**, di dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000, resa utilizzando il modello B, con la quale il candidato attesti, sotto la propria responsabilità, che quanto ivi dichiarato corrisponde a verità. I cittadini stranieri che non possano rendere valide dichiarazioni sostitutive, dovranno produrre, in originale o copia autenticata, la documentazione attestante il possesso di quanto dichiarato nel curriculum.

Il curriculum vitae del vincitore della procedura comparativa preliminare sarà pubblicato nella pagina web [www.unipg.it/amministrazione-trasparente/consulenti-e-collaboratori](http://www.unipg.it/amministrazione-trasparente/consulenti-e-collaboratori) in ottemperanza alle disposizioni in materia di trasparenza, valutazione e merito.

## **Art. 5**

### **Commissione esaminatrice**

La commissione esaminatrice è nominata con Decreto dal Direttore del Dipartimento ed è formata da tre componenti, di cui uno con funzioni di Presidente, esperti nella materia attinente la professionalità richiesta.

## **Art. 6**

### **Valutazione comparativa**

La valutazione comparativa viene effettuata per titoli.

I titoli ammessi a valutazione sono: Voto di Laurea, Curriculum, Titoli comprovanti competenze nell'ambito della traduzione dal cinese.

La commissione giudicatrice procede in seduta preliminare alla fissazione dei criteri sulla base dei quali procederà alla valutazione dei titoli, ai fini di accertare la maggiore coerenza della preparazione personale rispetto alle caratteristiche richieste, tenuto conto della natura altamente qualificata della prestazione.

La commissione giudicatrice può attribuire, per i titoli, il punteggio massimo di **100** (cento) punti.

La commissione giudicatrice redige verbale relativo all'espletamento della procedura comparativa.

## **Art. 7**

### **Graduatoria di merito**

All'esito della procedura comparativa la commissione giudicatrice redige la graduatoria di merito, secondo l'ordine decrescente dei punti della valutazione complessiva attribuita a ciascun candidato.

La graduatoria di merito è approvata dal Direttore del Dipartimento, unitamente agli atti della procedura comparativa. Di essa è data pubblicità mediante pubblicazione nell'Albo Pretorio online dell'Università degli Studi di Perugia, all'indirizzo [www.unipg.it](http://www.unipg.it) e nel sito del Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne, all'indirizzo [www.lettere.unipg.it](http://www.lettere.unipg.it).

Questa Amministrazione si riserva, in caso di sopravvenuta necessità, di attingere dalla graduatoria degli idonei per la sottoscrizione di contratti di diritto privato aventi il medesimo oggetto dell'incarico di cui al presente avviso.

## **Art. 8**

### **Contratto**

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto di diritto privato di prestazione d'opera intellettuale, in conformità alle norme vigenti, previa presentazione della dichiarazione inerente la propria situazione fiscale e previdenziale.

Il corrispettivo della prestazione è di complessivi € **5.600/00 (cinquemila-seicento/00)**, comprensivo degli oneri a carico dell'Ateneo e del prestatore, onnicomprensivo di qualsiasi spesa che il prestatore dovesse sostenere in ordine all'esecuzione dell'incarico.

In caso di mutamenti della normativa fiscale e previdenziale del prestatore che dovessero verificarsi in pendenza del rapporto contrattuale, il corrispettivo al lordo degli oneri a carico del prestatore sarà conseguentemente rideterminato, fermo restando il corrispettivo al lordo degli oneri a carico dell'Università.

#### **Art. 9**

##### **Trattamento dei dati personali**

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Segreteria Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'instaurazione del rapporto di lavoro medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui all'art. 7 del citato D.Lgs. n. 196/2003, in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, rivolgendo le richieste al Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Perugia.

#### **Art. 10**

##### **Responsabile del procedimento**

Responsabile del procedimento di cui al presente Avviso è il dott. Corrado Stornelli, e-mail: [corrado.stornelli@unipg.it](mailto:corrado.stornelli@unipg.it); tel. 075/5853011; fax 075/5853016.

#### **Art. 11**

##### **Pubblicità**

Il presente avviso verrà reso pubblico mediante pubblicazione nell'Albo Pretorio online dell'Università degli Studi di Perugia (<http://www.unipg.it>) e nel sito web del Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne all'indirizzo [www.lettere.unipg.it](http://www.lettere.unipg.it).

#### **Art. 12**

##### **Disposizioni finali**

Per tutto quanto non previsto dal presente Bando si applica il Regolamento per la disciplina delle procedure comparative preliminari alla stipula di contratti di



collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università degli Studi di Perugia, emanato con D.R. n. 1461 del 25/07/2006.

**Perugia, 19/10/2018**

**IL DIRETTORE**

F.to Prof. Mario TOSTI